

УДК 801.322.3

Е. И. Архипова, кандидат педагогических наук, доцент, Ижевский государственный технический университет имени М. Т. Калашникова

ДИДАКТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ АНГЛО-РУССКОГО ЛЕКСИКОНА-ТЕЗАУРУСА КАК УСЛОВИЕ УСПЕШНОГО РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ

Статья посвящена созданию и дидактической организации англо-русского профессионального лексикона на основе тезаурусного подхода. Подчеркивается, что иноязычный лексикон-тезаурус является результатом овладения лексической компетенцией как основы для осуществления профессиональной межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: учебный лексикон-тезаурус, профессиональная межкультурная коммуникация, иноязычная лексическая компетенция, алгоритм педагогической квалиметрии при построении тезауруса предметной области.

В настоящее время в условиях конкуренции на международном интеллектуальном рынке труда современное общество требует от выпускников неязыковых вузов способности совершать коммуникацию на основе предметного содержания профессиональной деятельности на иностранном языке, что означает, прежде всего, владение иноязычным профессиональным языком, или лексиконом.

Обращаясь к печатному, звучащему тексту или порождая свой собственный текст, субъект оперирует лексическими единицами, с помощью которых он осуществляет обмен сформированными и сформулированными мыслями. В этой связи эффективная дидактическая организация профессионального лексикона становится важным условием для развития иноязычной лексической компетенции будущего специалиста как основы для осуществления профессиональной межкультурной коммуникации.

Следует подчеркнуть, что именно лексикон тезаурусного типа является наиболее оптимальной для обучения формой представления знаний как системы, достаточно компактным способом иерархической организации и обобщения совокупности понятий той или иной области знаний [1]. Создание учебного словаря-тезауруса и последующее усвоение лексикона-тезауруса студентами в процессе языковой подготовки играет ведущую роль в профессиональной сфере коммуникации будущего специалиста. Доводом для вышеназванного утверждения являются теоретические положения и экспериментальные данные ряда исследований ведущих педагогов, психологов и методистов (А. М. Сохор, Ю. Н. Караулов, Л. С. Выготский, Т. С. Серова и др.).

В данной статье рассмотрим создание и дидактическую организацию англо-русского учебного лексикона-тезауруса (профессионально-терминологического минимума предметной области) по маркетингу. В этих целях была создана рабочая группа, состоящая из преподавателей кафедры английского языка (включая исследователя) и преподавателей профилирующих кафедр, работающих со студентами

факультета «Менеджмент и маркетинг» Ижевского государственного технического университета имени М. Т. Калашникова. Словарь-тезаурус составлялся с учетом предметно-тематической и практической направленности языкового обучения в соответствии с реальными ситуациями профессионального общения [1].

Алгоритм педагогической квалиметрии при построении учебного словаря-тезауруса включал разработку проекта тезауруса предметной области; формирование экспертной группы; экспертизу проекта тезауруса предметной области и его коррекцию.

Процедура разработки учебного лексикона-тезауруса состояла из следующих этапов.

1. Анализ ФГОС ВПО по направлению 080200 «Менеджмент», рабочих программ, литературных источников по данному направлению, материала лекционных и практических занятий по курсу «Маркетинг», экономических словарей и справочников.

2. Создание глобальной логико-семантической структуры изучаемой предметной области (макроструктуры общепрофессиональной дисциплины (ОПД) «маркетинг»).

3. Составление списка базовых понятий, ведущих ключевых слов (дескрипторов) и их определений на английском и русском языках.

4. Выявление, анализ и соответствующее обозначение базисных (родовидовых и ассоциативных) отношений между этими ключевыми словами.

5. Составление словарно-понятийной статьи каждого из ведущих ключевых слов-понятий, где представляются логико-семантические отношения, существующие между учебными единицами на парадигматическом и синтагматическом уровнях.

6. Формирование алфавитного указателя.

7. Экспертиза проекта словаря-тезауруса по маркетингу.

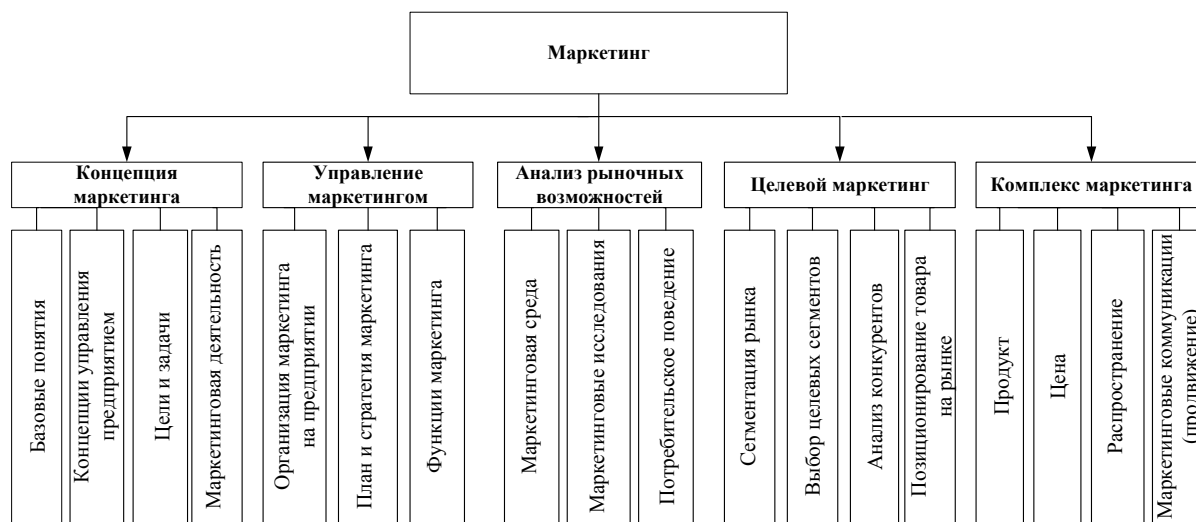
8. Коррекция проекта.

Разработка словаря-тезауруса производилась рабочей группой на основе дистрибутивно-статистического метода, метода предметно-логического

анализа текстов. Учебный лексикон-тезаурус объективирован методом групповых экспертных оценок.

С опорой на вышеназванные источники была создана обобщенная логико-семантическая структура ОПД «Маркетинг» как глобальная макроструктура и частные ЛСС подтем ОПД как микроструктуры (рисунок). На основе списка отобранных ключевых

слов рабочей группой выделены ведущие ключевые слова (ВКС) как возможные заглавия словарно-понятийных статей (СПС) лексикона для чтения по изучаемым темам, т. е. ключевые слова, которые передают основную информацию во всех изученных материалах, обладают высокой степенью обобщения и представлены в глобальной ЛССТ, а также в большинстве ЛСС текстов.



Макроструктура дисциплины «маркетинг»

В результате экспертизы учебного лексикона-тезауруса была утверждена его четырехкомпонентная структура: классификационная часть с логико-семантическими структурами тем и ведущих подтем (15 ЛССТ); контекстная часть с дефинициями ключевых понятий; идеографическая часть, в которой представлены словарные понятийные статьи (32 СПС) ведущих слов-понятий тем; алфавитный указатель (около 1500 англоязычных слов). В алфавитный указатель занесены следующие группы слов: все ведущие и подчиненные ключевые слова и словосочетания словарно-понятийных статей; устойчивые словосочетания; предлоги, союзы, местоимения, местоименные наречия; модальные слова и их заместители; речевые клише и средства смысловой связности.

Проведенное исследование [3] позволяет рассматривать иноязычный лексикон-тезаурус как результат овладения лексической компетенцией, представляющей собой интегральную совокупность знаний лексических средств на русском и английском языках, обеспечивающих категориально-понятийный аппарат дисциплины профессионального цикла, а также навыков употребления лексических единиц в их многочисленных связях и сложных умениях в различных видах речевой деятельности в процессе решения коммуникативно-познавательных задач профессионального общения.

В соответствии с теорией речевой деятельности формирование речевых лексических навыков предусматривает выполнение речевых действий чтения, письма, аудирования, говорения на операциональном

уровне, что связано с осознаваемым употреблением понятий, выраженных лексическими средствами языка. При этом возможны три уровня осознаваемого употребления понятий (Т. С. Серова):

- осознаваемое употребление понятий на уровне слов и словосочетаний;
- осознаваемое выстраивание суждений как смыслокомплексов в виде ряда предложений с употреблением понятий;
- осознаваемое построение умозаключений в виде малых по объему высказываний (индукция, дедукция, аналогия) с употреблением понятий.

В работе выделены следующие речевые лексические навыки [3]:

1) идентификация лексических единиц (ЛЕ) в контексте и вне контекста в процессе аудирования и чтения с последующей репродукцией на уровне словосочетания, предложения или фразы (рецептивно-репродуктивный уровень);

2) семантизация ЛЕ, формулирование определенных понятий на английском и русском языках;

3) оперирование категориально-концептуальными связями:

- узнавание и понимание лексических средств, выражающих различные типы функциональных отношений (временные, пространственные, атрибутивные, объектные, субъектные и др.);

- раскрытие объема общего понятия через ассоциативные парадигматические и синтагматические логико-семантические связи ЛЕ в словарно-понятийных статьях, логико-семантической структуре темы или текста.

В ходе исследования учебный лексикон-тезаурус по маркетингу использовался как понятийно-словарная база для продуцирования высказываний на основе интеграции различных видов речевой деятельности в условиях коммуникативного взаимодействия субъектов образовательного процесса профессиональной направленности [2].

Таким образом, дидактическая организация учебного англо-русского лексикона и введение профессионально-терминологической лексики на основе тезаурусного подхода в условиях коммуникативно-речевого взаимодействия становится для обучающегося учебной стратегией овладения иноязычной лексической компетенцией, которая способствует переносу усвоенных знаний, навыков и умений в новый контекст их использования и позволит будущему специалисту стать активным участником профессиональной межкультурной коммуникации.

Библиографические ссылки

1. Архипова Е. И. Создание учебного лексикона-тезауруса как способ реализации содержательного аспекта в интегративном обучении иностранному языку и профильной дисциплине в неязыковом вузе // Письма в Эмиссия. Оффлайн (The Emissia.Offline Letters) : электронный научный журнал. – 2007. – № 5. – С. 1173.
2. Архипова Е. И., Моцанская Т. В. Технология формирования двуязычного лексикона будущего специалиста в интегративном обучении иностранному языку и общепрофессиональной дисциплине // Образование и наука. – 2007. – № 5 (47). – С. 100–110.
3. Архипова Е. И. Формирование иноязычного лексикона специалиста в интегративном обучении иностранному языку и общепрофессиональным дисциплинам : дис. ... канд. пед. наук // Уральский гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2007.

E. I. Arkhipova, PhD in Education, Associate Professor, Kalashnikov Izhevsk State Technical University

Didactic Organization of English-Russian Thesaurus Lexicon as a Condition of Successful Development of a Foreign Lexical Competence of Future Specialists

The article is devoted to building and didactic organization of English-Russian vocational lexicon on thesaurus approach. It is emphasized that a foreign thesaurus lexicon is the result of acquired foreign lexical competence as a basis for carrying out a vocationally-oriented intercultural communication.

Keywords: academic thesaurus lexicon, vocational intercultural communication, foreign lexical competence, educational qualimetry algorithm for building up a thesaurus of vocational area.

Получено 30.06.2014

УДК 802.0 (045)

Э. Г. Крылов, кандидат технических наук, доцент, Ижевский государственный технический университет имени М. Т. Калашникова

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОБЛЕМНЫЕ ВОПРОСЫ КАК СРЕДСТВО ОСМЫСЛЕНИЯ И ПОНИМАНИЯ АКТУАЛЬНОЙ НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Способность к осмыслению и пониманию актуальной научной информации является одним из наиболее важных качеств выпускника инженерного вуза. Для развития соответствующих умений и навыков необходима целенаправленная работа в рамках ряда учебных дисциплин. Эффективным средством организации такой работы может быть методика, основанная на использовании исследовательских проблемных вопросов при чтении иноязычных научных статей студентами-магистрантами.

Ключевые слова: исследовательские проблемные вопросы, информативное чтение, исследовательская статья.

По мере обучения студентов инженерных вузов на специалитете или бакалавриате постепенно изменяется тип литературы, с которой им приходится иметь дело: на смену учебной литературе (учебникам, методическим пособиям) приходят монографии, научные статьи, патенты на изобретения – то есть литература научная. Работа с литературой научного содержания требуется уже на втором курсе при подготовке рефератов, докладов, при выполнении студентами исследовательской работы. Наибольший объем научной литературы студентам приходится осваивать

в процессе подготовки выпускной квалификационной работы – ВКР (или дипломного проекта). Поскольку учебные планы выделяют крайне ограниченное время для выполнения ВКР, добросовестный выпускник сталкивается с серьезной проблемой – найти научную информацию, прочесть и осмыслить ее. Основной корпус требуемой литературы представляют монографии, справочные и другие подобные научные издания, которые дают базовую информацию об объекте и предмете исследования, теоретических подходах и рекомендациях по проведению экспериментов – информацию, ко-